

**VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN
UDALAREN ETA VALLE DE TRÁPAGA
KIROL KLUBA, KIROLA SUSTATZEKO ETA
TOKIKO TURISMOA SUSTATZEKO
LANKIDETZA HITZARMENA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE VALLE DE
TRÁPAGA-TRAPAGARAN Y EL CLUB
DEPORTIVO VALLE DE TRÁPAGA PARA
LA PROMOCIÓN DEL DEPORTE Y LA
PROMOCIÓN TURÍSTICA LOCAL**

Valle de Trápaga-Trapagararen

En Valle de Trápaga-Trapagaran

BILDURIK

SE REUNEN

Alde batetik, D. Miguel Ángel Gómez Viar jauna, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren izenean eta ordezkari jardunez, erakunde sustatzaile den aldetik.

De una parte, D. D. Miguel Ángel Gómez Viar, en nombre y representación del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, actuando en virtud de entidad promotora.

Beste aldetik José Luis Serrano jn., NAN ****760** zk, Club Deportivo Valle de Trápaga izenean eta ordezkari. Bizkaiko Valle de Trápaga-Trapagaran (48500), Larramendi Enparantza 1, beraiei helbidea delarik.

De otra parte, D. José Luis Serrano Garrigos, DNI ****760**, en nombre y representación del Club Deportivo Valle de Trápaga, con domicilio en Pz/Larramendi, 1 (48510), Valle de Trápaga-Trapagaran (Bizkaia).

Alderdiek onartzen dute hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa eta horren arabera

Las partes reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y su virtud

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen helburua Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren eta Club Deportivo Valle de Trápaga-ren

PRIMERO.- Que la finalidad del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran y el Club

arteko lankidetza da, kirola eta totkiko turismoa sustatzeko. Horretarako, taldearen ohiko bultzatuko da, eta onuradunaren alde bideratuko dira 2026ko aurrekontu luzatuaren barruan, 30.000,00 euro (HOGEITA HAMAR MILA EURO), 2026 eta 2027ko epeei lotuta, eta onuradunak bere gain hartzen dituen baldintzak eta konpromisoak ezarri.

BIGARRENA.- Kluba irabazi-asmorik gabeko elkarte pribatu bat da, eta bere helburua Hondartzako Eskubaloia eta Eskubaloia sustatzea eta praktikatzea da. Desgaitasuna duten pertsonentzako kirola eta emakumezkoen kirola sustatuko ditu. Kluba 1990eko martxoaren 21ean sortu zen eta bere erregistro zenbakia CD0001692 da.

HIRUGARRENA.- Klubaren helburua eta helburuak bat datozela Trapagarango Udalaren berezko helburuekin, hau da, kirola eta berdintasuna sustatzearekin.

Horretarako, Fundazioak helburu horiek lortzeko behar diren zerbitzuak eta jarduerak hautatu, kontratatu eta programatuko ditu, Trapagarango Udalarekin lankidetza aktiboan

Deportivo Valle De Trápaga para la promoción del deporte y la promoción turística local a través de apoyar la actividad regular del Club, canalizando a favor de la beneficiaria, dentro del presupuesto de 2026, 30.000,00 euros (TREINTA MIL EUROS), para el periodo 2026-2027, así como establecer las condiciones y los compromisos que asume la beneficiaria.

SEGUNDO.- Que el Club es una asociación privada sin ánimo de lucro cuyo objetivo es el fomento y la práctica del Balonmano y el Balonmano Playa y que fomentará el deporte para personas con discapacidad y el deporte femenino. Que el Club se constituyó el 21 de marzo de 1990 y tiene como número de registro: CD0001692.

TERCERO.- Que el fin y los objetivos del Club coinciden con los propios del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, como es, el del fomento del deporte y la igualdad.

Para ello, la Fundación se centrará en seleccionar, contratar y programar los servicios y actividades necesarias para alcanzar estos fines, colaborando activamente con el Ayuntamiento de

jardunez. Jarduera horiek, gainera, eragin nabarmena izango dute turismoan eta tokiko merkataritzan eta zerbitzuetan, eta hori Udal honen interesen barruan ere sartzen da.

LAUGARRENA.- Horregatik guztiagatik, eta herri mailan kirola eta turismoa eta tokiko merkataritza sustatzeko, hitzarmen honen esparrua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztu behar dira.

BOSTGARRENA.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa honako hauetan ezarritakoa izango da: Hitzarmen honetan, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren udal-dirulaguntzak arautzen dituen Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, Dirulaguntzen Araubidea arautzen duen abenduaren 21eko 20/2023 Legean eta hura garatzeko araudian eta 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.

Hitzarmen honen helburua kirol jarduera sustatzea eta herriko turismoa eta merkataritza sustatzea dela.

Valle de Trápaga-Trapagaran. Estas actividades tendrán, además, un claro impacto a nivel turístico y en el comercio y los servicios locales, algo que también entra dentro de los intereses de este Ayuntamiento.

CUARTO.- Que por lo anteriormente señalado y con el fin de impulsar el deporte a nivel local así como el turismo y el comercio local, es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar.

QUINTO.- El régimen jurídico aplicable será el establecido en este Convenio, en la Ordenanza General reguladora de la concesión de subvenciones municipales del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Ley 20/2023, de 21 de diciembre, Reguladora del Régimen de Subvenciones y en su normativa de desarrollo y la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

Que la finalidad del presente convenio es la promoción de la actividad deportiva y la promoción del turismo y el comercio local.

Horrenbestez, aurretik azaldutakoarekin bat etorritik, alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA ETA SUBJEKTU BAKOITZAK EGIN BEHARREKO JARDUERAK

Hitzarmen honen helburua Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren eta Trapagarango Kirol Klubaren arteko lankidetzak da, kirola, tokiko turismoa eta tokiko merkataritza sustatzeko, klubaren ohiko jarduerak bultzatzeko.

1. Trapagarango Kirol Klubak konpromisoa hartzen du kirola eta aisialdiko jarduerak osasungarriak sustatzeko udalerriko herritarren artean.
2. Trapagarango Kirol Klubak bere ohiko kirol jarduerak aurrera eramateko konpromisoa hartzen du.

CLÁUSULAS

PRIMERO.- OBJETIVO DEL CONVENIO Y ACTUACIONES A REALIZAR POR CADA SUJETO

El objetivo del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagarango y el Club Deportivo Valle De Trápaga para la promoción del deporte y la promoción turística local así como el comercio local a través de apoyar la actividad regular del Club.

1. El Club Deportivo Valle de Trápaga adopta el compromiso de llevar a cabo actividades para la promoción del Deporte y de actividades de ocio y tiempo libre saludables entre la ciudadanía del municipio.
2. El Club Deportivo Valle de Trápaga adopta el compromiso de llevar a cabo su actividad regular deportiva.

3. Trapagarango Kirol Klubak konpromisoa hartzen du Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren logoa, armari ofizialarekin, taldeak erabilitako jantzietan sartzeko, eta kamisetaren aurrealdean, ikusteko moduan, egon beharko du.
4. Trapagarango Kirol Klubak logo hori lehiaketa guztietan, aurrekoetan, ondorengoetan eta lehiaketa horiek irauten duten bitartean erakusteko konpromisoa hartzen du, baita sariak eta antzekoak jasotzekoa ere.
5. Valle de Trápaga Kirol Elkartek konpromisoa hartzen du edozein komunikabidetan (argazkiak, bideoak edo erreportajeak) logo hori une oro ikusgai jartzeko.
6. Trapagarango Kirol Klubak konpromisoa hartzen du logoa Klubaren komunikazio guztietan erakusteko, bai *online*, bai *offline*, baita webgunean ere.
3. El Club Deportivo Valle de Trápaga adopta el compromiso de incluir el logo del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, con el escudo oficial, en la indumentaria utilizada por el equipo, debiendo estar en la parte delantera de la camiseta en lugar visible.
4. El Club Deportivo Valle de Trápaga adopta el compromiso de exhibir este logo durante todas las competiciones, momentos anteriores, posteriores y durante la ejecución de las mismas, así como la recogida de premios y similares.
5. El Club Deportivo Valle de Trápaga se compromete a mostrar visible en todo momento este logo en cualquier medio de comunicación: fotografía, vídeos o reportajes.
6. El Club Deportivo Valle de Trápaga se compromete a mostrar el logo en todas las comunicaciones del Club, tanto *online* como *offline*, así como en la página web.

7. Trapagarango Kirol Klubak bere partiden *streaming* emanaldietan logoa erakusteko konpromisoa hartzen du.

8. Trapagarango Udalak konpromisoa hartzen du Klubaren jarduerari laguntzeko, ahal den guztietan.

7. El Club Deportivo Valle de Trápaga se compromete a mostrar el logo en las proyecciones de *streaming* de sus partidos.

8. El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran se compromete a apoyar la actividad del Club siempre y cuando sea posible.

**BIGARRENA.- ALDERDIEK BEREN GAIN
HARTUTAKO BETEBEHAR ETA
KONPROMISO EKONOMIKOAK**

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak, bere gastuen artean, hitzarmen honen helburuak lortzeko esparruan aurreikusitakoak aurreikusi ditu. Hori dela eta, 2026eko aurrekontuaren 334-48102 partidari egotziko zaion honako ekarpen hau ematen da:

- 30.000,00 euroko (HOGEITA HAMAR MILA EURO) ekarpen ekonomikoa, 2026-2027 ekitaldiari lotua, Trapagarango Kirol Klubari, hitzarmen hau sinatu ondoren. Ez da bermerik eskatuko.

**SEGUNDO.- OBLIGACIONES Y
COMPROMISOS ECONÓMICOS
ASUMIDOS POR LAS PARTES**

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran ha previsto entre sus gastos los previstos en el marco de la consecución de los fines de este convenio, por lo que se concede la siguiente aportación que se imputará a la partida 334-48102 del presupuesto de 2026:

- Aportación económica por importe de 30.000,00 euros (TREINTA MIL EUROS) vinculados al ejercicio 2026-2027 al Club Deportivo Valle de Trápaga tras la firma de este convenio. No se exigirá garantía.

2026ko urtarilaren 1etik 2027ko

Se podrán aportar facturas que van

abuztuaren 31ra arteko fakturak aurkeztu ahal izango dira. Justifikazioa aurkezteko epea 2027ko irailaren 30ean amaituko da. Dirulaguntzaren% 100 justifikatzen ez bada, zenbatekoa itzuli beharko da, behar bezala justifikatu gabe.

Hitzarmena gauzatzearen ondorioz egozteko moduko gastutzat hartuko dira honako hauek: alderdien finantza-ekarpenen bidez finantza daitezkeenak; indarreko araudiaren arabera behar bezala justifikatuta egonda hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak; beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren xedearen izaerari eta garapen normalari zalantzarik gabe erantzuten diotenak.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira honako hauek:

- Klubaren ohiko jarduerak eragindako gastuak, hala nola, jokalarien fitxak, arbitratze tasak, pisten alokairua, garraioa, ekipamendu eta materialaren erosketa, etab.
- Kluba eta udalerria sustatzearen ondoriozko gastuak, hala nola publizitatea, streaming kanalari dagozkion gastuak, etab.

desde el 1 de enero de 2026 al 31 de agosto de 2027. El plazo para entregar la justificación finalizará el 30 de septiembre de 2027. En caso de no justificar el 100% de la subvención se requerirá el reintegro de la cuantía sin justificar correctamente.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Se considerarán gastos subvencionables:

- Gastos derivados de la actividad regular del club como fichas de jugadores, tasas de arbitraje, alquiler de pistas, transporte, compra de equipamiento y material, etc.
- Gastos derivados de la promoción del club y el municipio, como publicidad, gastos relativos al canal de *streaming*, etc.

Honako hauek ez dira diruz lagunduko:

- Zerga atxikipenik ez duten haborokinak.
- Klubeko zuzendaritza-taldearen edo presidentearen ordezkaritza-gastuak.
- Higiezinak erostea.
- Janariak.
- Edari Alkoholikoak.
- Dietak.
- Aisialdiko bidaiak egitea.

No se considerarán gastos subvencionables:

- Gratificaciones que no sean objeto de la retención fiscal correspondiente.
- Gastos de representación del equipo directivo del Club o de la presidencia.
- La adquisición de inmuebles.
- Comidas.
- Bebidas Alcohólicas.
- Dietas.
- La realización de viajes meramente recreativos.

HIRUGARRENA.- BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA

Hitzarmen honen bidez jasotzen den laguntza bateragarria da Europar Batasuneko edo nazioarteko organismoetako edozein administrazioek edo erakunde publikok edo pribatuk helburu bererako ematen dituen beste laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Hitzarmen honi atxikitako gastuak ezin izanen dira diruz lagundu Udal honen norgehiagokako diru-laguntzen deialdian.

TERCERO.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

La ayuda recibida a través del presente convenio resulta compatible con otras ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Los gastos adheridos a este convenio no se podrán subvencionar en la convocatoria de subvención de concurrencia competitiva de este Ayuntamiento.

LAUGARRENA.- ALDERDIEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK

Aldeetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez baditu, hitzarmen hau iraungi egingo da, eta ordaindutako dirua itzuli egin beharko da hitzarmena iraungi eta gehienez ere hilabeteko epean.

BOSGARRENA.- HITZARMENA ETA HARTUTAKO KONPROMISOAK NOLA GAUZATZEN DIREN JARRAITZEKO, ZAITZEKO ETA KONTROLATZEKO MEKANISMOAK

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak 30.000,00 euro ordaintzeko konpromisoa hartu du. Kopuru hori 2026eko aurrekontuaren 334-48102 partidari egotziko zaio.

Finantza-konpromisoaren helburua betetzat joko da haren xedeak gauzatu badira adostutako terminoetan eta bi alderdiak asebetez, bakoitzaren eskumenen arabera, honako arau hauek kontuan hartuta:

CUARTO.- CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDAS POR LAS PARTES

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes tendrá como consecuencia la extinción de este convenio y el dinero abonado deberá ser reintegrado en un plazo máximo de un mes desde la extinción del convenio.

QUINTO.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE EJECUCIÓN DEL VONVENIO Y DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran se compromete al pago de 30.000,00 euros que se imputará a la partida 334-48102 del presupuesto de 2026.

Se entenderá cumplido el objetivo del compromiso financiero cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de ambas partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en cuenta las siguientes reglas:

- Likidazioaren ondorioz elkarrekin gauzatutako jarduketan zenbatekoa elkarrekin exekuzio hori finantzatzeko jasotako funtsak baino txikiagoa bada, elkarrekin Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari itzuli beharko dio dagokion soberakina, likidazioa onartu eta gehienez ere hilabeteko epean.
- Hilabeteko gehieneko epea igaro eta itzulketarik egin ez bada, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari aipatutako itzulketari aplikatu beharreko berandutze-interesa ordaindu beharko zaio, une horretatik zenbatzen hasita hilabeteko epean. Interes hori, betiere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia-eta finantza-jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretatik eratortzen dena izango da.
- Handiagoa bada, hitzarmenaren gainerako alderdiek, likidazioa onartu eta hilabeteko epean, bakoitzari dagokion aldea ordaindu beharko diote kasuan kasuko
- Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la Asociación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido para financiar dicha ejecución, aquella deberá reintegrar al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran el exceso que corresponda en el plazo máximo de un mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.
- Transcurrido el plazo máximo de un mes sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.
- Si fuera superior, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación, deberá abonar a la parte de que se trate la diferencia que corresponda a

alderdiari, hitzarmenaren arabera bakoitzak ordainduko dituen kopuruen gehieneko mugarekin. Hitzarmeneko alderdiek ez dute, inola ere, gainerako alderdiei gehieneko muga horiek gainditzen dituen zenbatekorik eskatzeko eskubiderik izango.

cada una de ellas, con el límite máximo de las cantidades que cada una de ellas se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio. En ningún caso las partes del convenio tendrán derecho a exigir al resto cuantía alguna que supere los citados límites máximos.

5.1 Jarraipen eta Kontrol Batzordea

Valle de Trápaga-Trapagarango Udaleko Kultura, Kirol, Hezkuntza, Euskara, Gazteria, Heritarren Partaidetza eta Auzoetako Saila hitzarmenaren jarraipen eta kontrolerako batzordea izango da, eta hitzarmena sinatu duten aldean arteko lankidetzarako eta hitzarmena nola gauzatzen den eta hartutako konpromisoak nola betetzen diren interpretatzeko, jarraitzeko eta kontrolatzeko arazoak konpontzeko bidea ere bai.

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak hitzarmen hau justifikatzeko dokumentazioaren egiaztatze-lana egingo du.

Alderdietako batek hitzarmena suntsiarazteko arrazoren batean parte hartzen badu, Valle de Trápaga-

5.1 Comisión de Seguimiento y Control

El Departamento de Cultura, Deporte, Educación, Euskera, Juventud, Participación Ciudadana y Barrios del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran será la comisión de seguimiento y control del convenio y el cauce para la cooperación entre las partes firmantes y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento y control de la ejecución del convenio y del cumplimiento de los compromisos asumidos.

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran realizará la labor de comprobación de la documentación justificativa de este convenio.

Si una de las partes concurren en cualquiera de las causas de resolución del convenio, El Departamento de

Trapagarango Udaleko Kultura, Kirol, Hezkuntza, Euskara, Gazteria, Herritarren Partaidetza eta Auzoetako Sailak egokitzat jotzen dituen ekintzekin jarraitzea edo amaitzea erabaki ahal izango du, eta epe luzaezina ezarriko du horiek amaitzeko. Epe hori igarotakoan, ekintzen likidazioa egin beharko da, aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera.

5.2 Alderdi bakoitzak egin beharreko jarduerak justifikatzeko eta kontrolatzeko epea eta modua

Se podrán aportar facturas que van desde el 1 de enero de 2026 al 31 de agosto de 2027. El plazo para entregar la justificación finalizará el 30 de septiembre de 2027.

Ezarritako epeetan behar bezala justifikatuta ez badago edo artikulua honetan adierazitako itzulketa-kausak badaude, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan ezarritakoaren arabera, justifikatu gabeko zenbatekoa itzuli egin beharko da.

Gastuen justifikazioa honela egingo da:

Cultura, Deporte, Educación, Euskera, Juventud, Participación Ciudadana y Barrios del Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, podrá acordar la continuidad o finalización de las acciones en curso que considere oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas en los términos establecidos en el apartado anterior.

5.2 Plazo y forma de justificación y control de las actuaciones a realizar por cada una de las partes

Se podrán aportar facturas que van desde el 1 de enero de 2026 al 31 de agosto de 2027. El plazo para entregar la justificación finalizará el 30 de septiembre de 2027.

En el caso de no estar debidamente justificada en los plazos establecidos o incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el art. 37 de la Ley general de subvenciones, el importe no justificado deberá ser devuelto.

La justificación de gastos se realizará de la siguiente forma:

- Hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak justifikatzeko memoria ekonomiko baten bidez, honako hauek jasoko dituen:

- a. Clubak hitzarmen honen helburuak lortzeko antolatu eta/edo kontratatutako jarduerak edo zerbitzuen jatorrizko fakturak. Fakturek dokumentu horiei legez eskatzen zaizkien baldintzak bete beharko dituzte, eta ordainagiria ere aurkeztu beharko dute.

- Mediante una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio que contendrá:

- a. Facturas originales relativas a las actividades o servicios organizados y/o contratados por el Club en el marco de la consecución de los fines de este Convenio. Las facturas deberán reunir los requisitos exigidos legalmente a estos documentos y deberán incluir su correspondiente justificante de pago.

SEIGARRENA.- HITZARMENA ALDATZEKO ARAUBIDEA

Hitzarmena aldatzeko, alderdi sinatzaileen aho bateko adostasuna beharko da.

SEXTO.- RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

La modificación del convenio requerirá acuerdo unánime de las partes firmantes.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Sinatzen denetik 2026ko abenduaren 31ra arte.

Luzapenaren kasuan, hitzarmen horrek ezingo ditu inoiz 4 urte gainditu, Sektore Publikoaren Araubide

SÉPTIMO.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO

Desde la firma hasta el 31 de diciembre de 2026.

En caso de prórroga, este convenio nunca podrá superar los 4 años tal y como señala el Capítulo VI de la Ley

Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015
Legearen VI. kapituluak adierazten
duen bezala.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau azkendu egingo da
hitzarmenaren xede diren jarduerak
betetzen direnean edo hitzarmena
suntsiarazteko arrazoiak daudenean:

- Indarraldia amaitzea luzapena
egitea erabaki gabe
dagoelarik.
- Alderdi guztiek aho batez
adostea.
- Aldeetako batek bere gain
hartutako betebeharrak eta
konpromisoak ez betetzea.
- Deuseztasuna deklaritzen
duen erabaki judiziala.
- Legeetan aurreikusitako beste
edozein arrazoiengatik.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA SUNTSIARAZTEAREN ONDORIOAK

Hitzarmena bete edota suntsiarazi
ondoren, likidatu egingo da, alderdi
bakoitzaren betebeharrak eta
konpromisoak betetzen direla
zehazteko.

HAMARGARRENA.-

DATU

40/2015, de 1 de octubre, de Régimen
Jurídico del Sector Público.

OCTAVO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el
cumplimiento de las actuaciones que
constituyen su objeto o por incurrir en
causa de resolución:

- El transcurso del plazo de
vigencia sin haberse acordado la
prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las
partes.
- El incumplimiento de las
obligaciones y compromisos
asumidos por alguna de las
partes.
- Por decisión judicial declaratoria
de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista
en las leyes.

NOVENO.- EFECTOS DE LA RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Cumplido y/o resuelto el convenio, se
llevará a cabo su liquidación con el
objeto de determinar el cumplimiento de
las obligaciones y compromisos de cada
una de las partes.

DÉCIMO.- PROTECCIÓN DE DATOS DE

PERTSONALEN BABESA

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko.

Ados daudela adierazteko, hitzarmen hau formalizatu eta sinatu da, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

D. Miguel Ángel Gómez Viar
Ayto. Valle de Trápaga-Trapagarango
Udala

CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento

D. José Luis Serrano Garrigos Jn.
Club Deportivo Valle De Trápaga